Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A przy składaniu dziesięciny będzie z Lewitami kapłan, syn Aarona. A Lewici wniosą dziesięcinę (z tej) dziesięciny do domu naszego Boga, do składów skarbca.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przy składaniu dziesięciny, Lewitom towarzyszyć będzie kapłan z rodu Aarona. Dziesięcinę z tej dziesięciny Lewici wniosą do składów w skarbcu świątyni naszego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Do tych* bowiem komnat synowie Izraela i Lewiego mają przynosić ofiarę zboża, moszczu i oliwy, *tam* gdzie są naczynia świątyni, kapłani pełniący służbę, odźwierni i śpiewacy. Tak oto nie zaniedbamy domu naszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo do tych komór odnosić będą synowie Izraelscy, i synowie Lewiego, ofiarę zboża, moszczu, i oliwy świeżej, gdzie są naczynia świątnicy, i kapłani służący, i odźwierni, i śpiewacy, abyśmy nie opuszczali domu Boga naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo do skarbnice będą nosić synowie Izraelscy i synowie Lewi pierwociny zboża, wina i oliwy: i tam będą naczynia poświęcone i kapłani, i śpiewacy, i odźwierni, i słudzy, a nie opuściemy domu Boga naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | albowiem do tych składów przyniosą Izraelici i lewici świadczenia w zbożu, moszczu i oliwie; tam są też sprzęty świątyni oraz pełniący służbę kapłani, jak też odźwierni i śpiewacy. Tak więc nie zaniedbamy domu Boga naszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A podczas ściągania dziesięciny przez Lewitów kapłan z rodu Aaronowego będzie z Lewitami. Dziesięcinę z tej dziesięciny sprowadzą Lewici do domu naszego Boga, do składnic skarbca domu Bożego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan, potomek Aarona, będzie z lewitami, podczas gdy oni będą pobierać dziesięcinę. A lewici dostarczą pobrane dziesięciny do składów skarbca domu naszego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan z rodu Aarona będzie z lewitami przy pobieraniu przez nich dziesięciny. Z tych dziesięcin lewici złożą dziesiątą część dla świątyni naszego Boga, do skarbca świątyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan, potomek Aarona, winien towarzyszyć lewitom, gdy będą oni pobierać dziesięcinę. Lewici winni odstawić jedną dziesiątą ze swoich dziesięcin do spichrzy przy Świątyni naszego Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і священик син Аарона буде з левітом в десятині левіта, і левіти принесуть десятину з десятини з дому нашого Бога до скарбниці до божого дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem synowie Israela, synowie Lewiego, będą odnosić do tych pomieszczeń, gdzie są naczynia Świątyni oraz służący kapłani, odźwierni i śpiewacy: Ofiarę zboża, moszczu oraz świeżej oliwy, abyśmy nie opuszczali Domu naszego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż synowie Izraela i synowie Lewitów mają przynosić daninę z ziarna, młodego wina i oliwy właśnie do sal jadalnych, tam też są przybory sanktuarium oraz usługujący kapłani i odźwierni, i śpiewacy; i nie będziemy zaniedbywać domu naszego Boga. |

1. 1) <x>40 18:26</x> [↑](#footnote-ref-2)